

DIE TOTE STADT

Oper in 3 Bildern

frei nach G. Rodenbachs „Bruges la morte“ von

PAUL SCHOTT

Musik von

*ERICH WOLFGANG
KORNGOLD*

Opus 12



*VOLLSTÄNDIGE
ORCHESTERPARTITUR*

HERAUSGEGEBEN IN MAINZ BEI B. SCHOTT'S SÖHNE

Alle Rechte vorbehalten.

Frank Wolfgang Hornig

PERSONEN:

Paul		Tenor
Marietta, Tänzerin		} Sopran
Die Erscheinung Mariens, Pauls verstorbener Gattin		
Frank, Pauls Freund		Bariton
Brigitta, bei Paul		Alt
Juliette, Tänzerin		Sopran
Lucienne, Tänzerin	} in Mariettas Truppe	Mezzosopran
Gaston, Tänzer		Mimikerrolle
Victorin, der Regisseur		Tenor
Fritz, der Pierrot		Bariton
Graf Albert		Tenor

Beghinen, die Erscheinung der Prozession,
Tänzer und Tänzerinnen.

Die Handlung spielt in Brügge, Ende des 19. Jahrhunderts, die
Vorgänge der Vision (II. und zum Teil III. Bild) sind mehrere
Wochen später nach jenen des I. Bildes zu denken.

Dr. Ludwig Strecker gewidmet

Orchesterbesetzung:

Piccolo (nimmt auch 3. gr. Fl.)	4 Hörner in F	4 Pauken (1 Spieler)
2 große Flöten (2. nimmt auch 2. Piccolo)	3 Trompeten in C	Glockenspiel
2 Oboen	Bass-Trompete in C	Xylophon
Englisch Horn	3 Posaunen	Triangel
2 Klarinetten (A und B)	Bass-Tuba	Tambourin
Bass-Klarinette in B	Mandoline	Ratsche
2 Fagotte	2 Harfen	Kleine Trommel
Contra-Fagott	Celesta	Große Trommel mit Becken
	Klavier (ev. Pianino)	Freihängendes Becken
	Harmonium	Tamtam
		Rute

Streichquintett (möglichst stark besetzt)

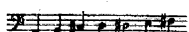
Auf der Bühne:

Orgel

2 Trompeten in C

2 Klarinetten in Es

Triangel, Tambourin, Kleine Trommel, Grosse Trommel, Becken

7 tiefe Glocken in  (am besten Stahlplatten)

Windmaschine




Erhöht aufgestellt:

(über dem Orchesterraum, 1. Loge rechts)

2 Trompeten in C, 2 Posaunen (wenn möglich mehrfach)

Bemerkungen für den Dirigenten:

Die Bezeichnung **breit** (gewöhnlich über dem letzten Viertel im Takt) bedeutet einen langen, breiten Auftakt, sonst ein verbreitertes Viertel oder einen zurückgehaltenen ganzen Takt.

Die Zeichen \uparrow und \downarrow bedeuten Luftpausen und zwar im Takt selbst  die Trennung der beiden Noten, vor dem Taktstrich  die frühzeitige Beendigung des Tons und über dem Taktstrich  eine Luftpause für das gesamte Orchester, eine Art kleine Fermate, ein Aus-holen zum nächsten Niederstrich.

Das durch ein ritardando oder accelerando erreichte Zeitmass wurde mit dem Ausdruck „Festes Zeitmass“ bezeichnet.

Die dynamische Bezeichnung *mf* wurde möglichst vermieden, beim *fp* ist nicht so sehr das einsetzende *f* wie das sofort darauffolgende *p* wichtig!

DIE TOTE STADT

1. BILD

Bewegt (♩)

E. W. KORNGOLD, op. 12

Woodwind and Percussion section of the score. The instruments listed are: Piccolo, 2 große Flöten, 2 Oboen, Englisch Horn, 2 Clarinetten in B, 2 Fagotte, 4 Hörner in F (1, 2, 3, 4), 3 Trompeten in C, Baßtrompete in C, 3 Posaunen, Baß-Tuba, Glockenspiel, Pauken, Triangel, Becken, Harfe I, Harfe II, and Celesta. The score includes various musical notations such as dynamics (p, mf, f, ff), articulation (accents), and performance instructions like '(Flatterzunge)'. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Bewegt (♩)

String section of the score. The instruments listed are: Violine I, Violine II, Viola, Violoncello, and Contrabaß. The score includes various musical notations such as dynamics (p, mf, f, ff), articulation (pizz., arco), and performance instructions like '(alle)', '(2 div.)', and 'col legno'. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

1. Szene (Bei Paul)

Ein kleines Gemach von geringer Tiefe mit alten schweren Möbeln. Der düstere Eindruck langer Unbenützung und Unbewohntheit liegt darüber. Die rückwärtige Wand bildet zwei vorspringende Ecken. Den Raum zwischen diesen Ecken nehmen drei bis vier zur allgemeinen Auftrittsfläche führende Stufen ein, deren oberste so breit ist, daß sie eine Art Podium darstellt. Links (vom Zuschauer) in die Wand eingebauter Schrank mit Spiegel, Gestelle mit altem Nippes und Photographien in Rahmen. Auf einem Tischchen eine Gläsertruhe mit abnehmbarem Beckel in der Art der Gläsertruhe alter Uhren, darin eine Haarflechte. Links die Türe, die in Mariens Zimmer führend zu denken ist. Die linke vorspringende Wand nimmt ein bünnenschräges, lehngewölbtes, auf dem Boden reichendes Porträt Mariens mit schwebend und Laute ein, davor ein Vorhang an einer Messingstange, die nur an einem Ende befestigt ist, sodaß sie mit dem Vorhang leicht nach vorne zu drehen ist und das Bild sichtbar wird. Blumen auch an Türe und den übrigen Photographierahmen. Breites Fenster rechts nach der Straße mit alten Spitzengardinen. In dessen Nähe ein Fauteuil. In der rechten Ecke (im Vordergrund) Tisch mit Sofagarnitur. Eine Laute an der Wand. — Sonntags Spätherbts-nachmittag.

Doppelt so breit

Allmählich fließender

Musical score for woodwinds and strings. Instruments listed on the left: Picc., Fl. 1 & 2, Ob., Engl. Hr., Cl. B 1 & 2, Baß Cl. B, Fag. 2, C-Fag., Hr. F, Trp. C 1 & 2, Baßtr. C, Pos. 1 & 2, Baßtb., Pk., Glsp., Beck., Harfe I, Harfe II, Celesta. The score is divided into two sections: 'Doppelt so breit' and 'Allmählich fließender'. Dynamics include *espress.*, *mf*, *mp*, *pp*, and *ff*. Performance instructions include *so stark als möglich* and *discret*.

Der Vorhang hebt sich

Musical score for strings and piano. Instruments listed on the left: Klav., Viol. I, Viol. II, Vla., Vcl., C. B. The score is divided into two sections: 'Doppelt so breit' and 'Allmählich fließender'. Dynamics include *mf*, *mp*, *pp*, and *ff*. Performance instructions include *arco*, *div.*, and *am Griffbrett*. A stage direction in the piano part reads: 'Sord. auf! (BRIGITTA schließt von außen auf und läßt FRANK eintreten)'. The score ends with the number 30621.

1 Gemäßigtes Anfangstempo

poco accel³

Fl. 1
Cl. B 1
Baß Cl. B
Fag. 1
C-Fag.
Hr. F 1
Trp. G2
Baß Tr. C
Pos. 1
Baß Tr. B
Pk.
Tamt.
Harfe I
Celesta
Klav.

Brigitta
Behut - sam!
Hier ist al - les alt und ge - spenstlich. (div.)

Gemäßigtes Anfangstempo

poco accel. (pizz.)

Viol. I
Viol. II
Vla.
Vel.
C-B.

poco rit.

2 a tempo (ruhig)

Fl. 1
Ob. 1
Engl. Hr.
Cl. B 1
Baß Cl. B
Fag. 1
Hr. F 1
Baß Tr. C

Gardine hoch. Die Sonne dringt in einem breiten Strahl ins Zimmer

Bis ge - stern drang kei - net in die - se Stu - be, au - ßer ihm -

poco rit.

a tempo (ruhig)

Viol. I
Viol. II
Vla.
Solo Vel.
d. übrig.
C-B.

Etwas rascher

Fl. 1/2
 Ob. 1/2
 Cl. B 1/2
 Fag. 1/2
 Hr. F 1/2
 Brig.
 Frk.

(Cock)
mp (hervortretend)
 1 Solo
 und mir. die Jah-re durch die er in Brüg-ge lebt. Sie sind sein Freund, Herr Frank — so seis ge-
 Und ge- stern-?

Etwas rascher

Viol. I
 Viol. II
 Vla.
 Vcl.
 C.-B.

pizz.
espress.
pp
f
pp
f
 (div.)

Fl. 1/2
 Ob. 1/2
 Engl. Hr.
 Cl. B 1/2
 Baß Cl. B
 Fag. 1/2
 C. Fag.
 Hr. F 1/2
 Trp. C 2
 Baß Tr. C
 Trgl.
 Brig.

3
mf pp
pp
mf pp
pp
mf pp
pp
mf pp
pp
mf pp
pp
 (Flatterz.)
 (nat.)
 (mit Stricknadel)

Viol. I
 Viol. II
 Vla.
 Vcl.
 C.-B.

(div.) pizz.
pizz.
arco
mf
p
mf
pizz.
spring. Bg.
(2 div.) (pizz.)
pizz. (div.)
mf
pizz. (div.)
mf
alle
 Solo
 die übrig.
 (alle) spring. Bg.
espress.
pizz.
arco
 (alle)

Fl. 1/2

Ob. 1/2

Engl. Hr.

Cl. B 1/2

Baß Cl. B

Fag. 1/2

Hr. F 1/2

Baßtr. C

Trgl.

Brig.

Frk.

sag - te er, ... Licht ... in meinem Tem - pel! die To - ten stehen auf!

Dies hab ich nie von ihm gehört. Son - derbar!

Viol. I

Viol. II

Vla.

Vel.

C-B.

arco

(alle) arco

pizz.

(arco) p

(arco) p

pizz.

pizz. (div.)

pizz. (div.)

Etwas ruhiger

Fl. 1/2

Ob. 1/2

Engl. Hr.

Cl. B 1/2

Baß Cl. B

Fag. 1/2

Hr. F 1/2

Trgl.

Harfe I

Harfe II

Celesta.

Brig.

Seht ... Ro - een ... und Lev - ko - jen an den Rah - men ... und an der ...

I Solo

p espress.

(mit einer Stricknadel)

(zeigt auf die Türe links)

Etwas ruhiger

Viol. I

Viol. II

Vla.

Vel.

arco

(div.) espress.

pizz.

(div.)

p espress.

6

Fl. 1
Engl. Hr.
Cl. B
Baß Cl. B
Fag. 1
Hr. F
Pos. 1
Baßtb. 3
Tamt.
Harfe I
Harfe II
Celesta
Brig.
Solo Viol. (con sd.)
Viol. I
Viol. II
Vla.
Vcl. (2 div.)

ppp *Solo* *pp* *espress.*
ppp *espress.*
ppp *espress.* (*mit Wärme*)
ppp *espress.*
ppp *pp*
ppp *pp* (*weich*)
p
p (*weist auf das verhängte Bild und dreht den Vorhang zurück*)
p *espress.* (*alle*) *pp*
p *espress.* (*alle*) *pp* *espress.* (*div.*) *pp* *espress.* (*alle*) *pp* *espress.* (*div.*) *pp*
p (*weich*) *espress.* *arco* *pp* *arco* *pp*
p (*weich*) *pp* *espress.* *pp*

Tü - re zu ih - rem Zim - mer, in dem sie starb. Be - son - ders a - ber dies. Bild hat er schön.

mit Wärme (2 div.) (alle)

molto rit. [5] Langsam (♩)

Cl. B
Fag. 1
C-Fag.
Hr. F
Harfe I
Harfe II
Brig.
Frank

p *pp* *Solo* *pp* *Solo* *pp*
pp *Solo* *pp* *Solo* *pp*
espress. *pp* (*weich*) *pp* *con Sord.* *pp* *offen* *pp* *offen*
p *pp* *pp* (*weich*) *pp* (*weich*) *pp* (*weich*) *pp* (*weich*)
pp *geschmückt.* *pp* *Ja, das war* *sie.* *pp* *In dem hellen wei - chen Klei - de, das er so lieb*
pp *Ist sie das - ? Ma - rie?*

molto rit. Langsam (♩)

Viol. I
Viol. II
Vla.
Vcl.
C-B.

pp *pp* *Sord. ab!* *pp* *espress.* *pp* *molto espress.*
pp *pp* *alle* *ppizz.* *pp* *arco* *pp* *arco* *pp* *molto espress.*
pp *pp* *alle* *ppizz.* *pp* *arco* *pp* *arco* *pp* *molto espress.* *1. Hälfte*

Fl. 1 2 *ten.* *accel.* *dirigieren!*

Ob. 1 *mp espress.* *espr.*

Engl.Hr. *mp espress.* *espr.*

Cl. B 1 2 *pp* *f*

Baß Cl. B *mp* *f*

Fag. 1 2 *f*

C-Fag. *f*

Hr. F 1 2 3 4 *f*

Trp. C 1 *I Solo* *f* *mf* *p*

Baßtr. C *mf* *p*

Glsp. *f* *mf*

Trgl. *p* *f* *p*

Harfe I *(so stark als möglich)* *ff* *pizz.*

Celesta *mf* *(zeigt auf die Kristalltruhe)*

Brig. *te.* *Da drunter*

Frk. *(betrachtet das Bildnis)* *Schön...!* *accel.* *dirigieren!* *Herr - gott! Wieleuchtet dies Haar!*

1. Pult *ff*

2. Pult *ff*

Viol. I *ff*

die übrig. *ff*

Viol. II *p espress.* *ff*

Vla. *espr.* *pizz.* *ff* *ff div.*

Vel. *arco* *espress.* *stark!* *pizz.*

C-B. *stark!* *pizz.* *stark!*

Picc. *pp*

Fl. 1 *pp*

Cl. B 1 *pp*

Baß Cl. B *pp*

Trgl. (mit einer Stricknadel) *pp*

Harfe I *gliss.*

Harfe II *Solo p (leicht)*

Brig. *pp*

1. u. 2. Pult *(alle) pizz.*

Viol. I *pizz.*

die übrig. *pizz.*

Viol. II *pizz.*

Vla. *(alle) div. arco p*

Vcl. *arco p*

liegt ein Strähn von diesem Haar. Fließ - si - ge Du - ka - ten, nicht wahr?

Sord auf!

(deutlich) *p* *(weich)*

Fl. 1 *pp*

Engl. Hr. *pp*

Cl. B 1 *pp*

Baß Cl. B *pp*

Fag. 1 *Solo*

C-Fag. 2 *pp*

Hr. F *(con Sord.) III IV*

Pos. 2/3 *pp*

Trgl. *pp*

Harfe I *Solo p*

Harfe II *Solo (sofort dämpfen)*

Celesta *Solo p*

Harm. *mp*

Brig. *(mit einer Bewegung über den ganzen Raum hin)*

Frk. *pp*

Und hier - kein Fleck, der nicht von seiner To - ten spräche. Er nennt: Kir - che -

Er hat es auf - bewahrt? Selt - sam.

7 Fließend rit. (♩) Feierlich

Viol. I *arco pp*

Viol. II *arco pp*

Vla. *arco pp*

Vcl. *arco pp*

C-B. *(2 div.) arco p*

2. Pult (div.) *p espress.*

1. Pult u. die übrigen *p espress.*

2. Pult (div.) *p espress.*

1. Pult u. die übrigen *p espress.*

2. div. *p*

7 30821

poco accel. 8 Fließend (♩)

poco rit. (♩) molto rit. Sehr feierlich 9

Ob. 1
Engl. Hr.
Cl. B 1/2
Baß Cl. B

Fag. 1
C-Fag. 2

Hr. F.

Trp. C 1
Baß Tr. C 2

Pos. 1
Baß Tr. 3

Pk.

Klav.

Harm.

Brig.

Frk.

(sie hat Frank langsam umhergeführt,
den Ge-we - - sa - nen. der sinnend die Bilder, An -
denken und Reliquien betrachtet) Bis ge - stern im - mer so. Er sag - te: „Brüg - ge

poco accel. Fließend (♩)

poco rit. (♩) molto rit. Sehr feierlich

Viol. I

Viol. II

2. Pult
Vla

1. Pult u.
die übrig.

Vol.

C. B.

So lebt er stets?

und ich, wir sind eins. Wir be - ten Schönes an: Ver - gan - gan - heit!

9 rit. (♩ = ♩)

Picc.

Fl. 1
2

Cl. B 1
2

Fag. 1
2

Trp. C 1
Baß Tr. C 2

Glsp.

Celesta

Klav.

Harm.

Brig.

Viol. I

Viol. II

Vla

Vel.

C. B.

und ich, wir sind eins. Wir be - ten Schönes an: Ver - gan - gan - heit!

(am Griffbrett) (♩ div.)

Sord. ab!

Sord. ab!

10 rit. 10 Ruhig, gesangvoll
(langsam als zuletzt)

Picc.
Fl. 1 2
Engl.Hr.
Cl. B 1 2
Fag. 1 2
Celesta
Klav. Solo
(nicht arpeggieren) *pp*
Brig. (*leiser*)
Frk. *ten.* Was das Le-ben ist,
Und du, Herr, ritt? Erträgt du das? Du ei-ne Frau? Lockst dich ins Le-ben nicht hin-aus?

Sord. ab!
Viol. I Sord. ab!
Viol. II
Solo Vla
die übrig. Solo
(*div.*) *pp*
Vel. *pp*
C-B. *pp*

rit. 10 Ruhig, gesangvoll
(langsam als zuletzt)

Fl. 1 2 *ppp*
Ob. 1 2 *ppp*
Engl.Hr. *ppp*
Cl. B 1 2 *ppp*
Fag. 1 2 *ppp II*
Hr. F 1 3 *pp*
Brig. weiß ich nicht, Herr Frank, denn ich bin al-lein Hier a-ber, hier ist Lie-be, Herr Frank, das weiß ich. Und wo

Viol. I *pp* *aspr. v.* *pp* *pp*
Viol. II *pp* (*alle.*) *pp*
Solo Vla *pp* (*alle.*) *aspr.* *pp*
die übrig. *pp* (*div.*) *pp*
Vel. *p* (*weich*) *pp* *p* *mp*
C-B. *pp* *pizz.* *p* (*weich*) *mp*

Allmählich sich ver-
Allmählich sich ver-

breiternd

11 a tempo, mit großer Wärme

Fl. 1/2 *p*

Ob. 1/2 *p*

Engl. Hr.

Cl. B 1/2 *mf*

Baß Cl. B *mp*

Fag. 1/2 *f* *mp* *p*

C-Fag. *mf* *f* *p*

Hr. F 1/2 *mf* *f* *molto espr.* *p* *espr.*

3/4 *espress.* *espr.* *espr.*

Pk. *pp* *pp*

Trgl.

Harfe I *mf* *ff* *mf* *p* *ff*

Harfe II *mf* *ff* *mf* *p* *ff*

Harm. *mf*

Brig. *ten.*

Lie (be) (be) dort dient ei - ne arme Frau zurie - den.

breiternd

a tempo, mit großer Wärme

Viol. I *molto espress.* (div.)

Viol. II *molto espress.*

Solo Vla *hervortretend*

die übrig. *(alle)* *espress.*

Vcl. *mf espress.* *p* (div.) *espress.* *(alle) (div.)*

C.-B. *arco* *mf* *pizz.* *p* *arco* *p* *mf*

Picc.

Fl. 1

Ob. 1

Encl.Hr.

Cl.B. 1

BaßCl.B.

Fag. 1

C-Fag.

Hr. F. 1

Hr. F. 2

Hr. F. 3

Hr. F. 4

Trp.C. 1

Baßtr. C. 3

Pos. 1

Baßtr. 3

Pk.

Glsp.

Trgl.

Harfe I

Harfe II

Celesta

Klav.

Harm.

Viol. I

Viol. II

Vla.

Vel.

C.-B.

30621

wärts! (accel.)

(Flatterzunge)

12

Sehr bewegt (♩)

13

Picc.

Fl. 1/2

Ob. 1/2

Engl. Hr.

Cl. B 1/2

Baß Cl. B

Fag. 1/2

C-Fag.

Hr. F 1/2/3/4

Trp. C 1/2/3

Baß Tr. C

Pos. 1/2/3

Baß Tr. B

Pk.

Glsp.

Trgl.

Harfe I

Harfe II

Celesta

Klav.

Harm.

Brig.

(Es schellt draußen)

(PAUL tritt ein, nervös, von einem Erlebnis erregt)

Da ist er!

wärts! (accel.)

Sehr bewegt (♩)

Viol. I

Viol. II

Vla

Vcl.

C-B.

(div.) col legno

(alleg.) pizz.

(div.) col legno

30621

12